



**LUIGI MUSINI ELISABETTA OLMI RAI CINEMA**

presentan

UNA PELÍCULA DE  
**ERMANNOLMI**

# *torneranno i prati*

*(volverán los prados)*

una producción

**CINEMAUNDICI IPOTESI CINEMA con RAI CINEMA**



UNA DIVISIONE DI  
RAI CINEMA S.p.A.

estreno: 6 de noviembre de 2014



oficina de prensa de la película:

VIVIANA RONZITTI [ronzitti@fastwebnet.it](mailto:ronzitti@fastwebnet.it)

+39 06 4819524 | +39 333 2393414

comunicación web:

FABRIZIO GIOMETTI [redazione@kinoweb.it](mailto:redazione@kinoweb.it)

01 Distribution | Comunicazione

+39 06 684701 fax +39 06 6872141

[annalisa.paolicchi@raicinema.it](mailto:annalisa.paolicchi@raicinema.it)

[rebecca.rovigliani@raicinema.it](mailto:rebecca.rovigliani@raicinema.it)

[cristiana.trotta@raicinema.it](mailto:cristiana.trotta@raicinema.it)

material de prensa stampa en:

[www.kinoweb.it](http://www.kinoweb.it) e [www.01distribution.it](http://www.01distribution.it)

media partner: Rai Cinema Channel [www.raicinemachannel.it](http://www.raicinemachannel.it)

*créditos no contractuales*

---

una película de	<b>ERMANNIO OLMIO</b>
ayudante de dirección	<b>MAURIZIO ZACCARO</b>
guion	<b>ERMANNIO OLMIO</b>
fotografía	<b>FABIO OLMIO</b>
montaje	<b>PAOLO COTTIGNOLA</b>
música	<b>PAOLO FRESU</b>
dirección artística	<b>GIUSEPPE PIRROTTA</b>
vestuario	<b>ANDREA CAVALLETTO</b> con la supervisión amistosa de <b>MAURIZIO MILLENOTTI</b>
sonido	<b>FRANCESCO LIOTARD</b>
maquillaje	<b>DALIA COLLI</b>
peluquería	<b>DANIELA TARTARI</b>
organización	<b>FRANCESCO RUGGERI, GIACOMO GAGLIARDO</b>
una producción	<b>CINEMAUNDICI IPOTESI CINEMA</b>
con	<b>RAI CINEMA</b>
en asociación con	<b>BANCA POPOLARE di VICENZA</b> en conformidad con las normas sobre el tax credit
en asociación con	<b>RENATO RAGOSTA TEAM HOLDING s.r.l.</b> en conformidad con las normas sobre el tax credit
en asociación con	<b>NONINO DISTILLATORI s.p.a.</b> en conformidad con las normas sobre el tax credit
en colaboración con	<b>EDISON s.p.a.</b> LA PELÍCULA HA SIDO REALIZADA APLICANDO EL PROTOCOLO <b>EDISON GREEN MOVIE</b>
con el apoyo de la	<b>REGIONE VENETO</b> FONDO REGIONALE PER IL CINEMA E L'AUDIOVISIVO
con el apoyo de la	<b>VICENZA FILM COMMISSION</b> película reconocida de interés cultural con contribución del <b>MINISTERO dei BENI e delle ATTIVITÀ CULTURALI e del TURISMO</b> DIREZIONE GENERALE PER IL CINEMA
con el apoyo de la	<b>PRESIDENZA del CONSIGLIO dei MINISTRI</b> STRUTTURA DI MISSIONE PER GLI ANNIVERSARI DI INTERESSE NAZIONALE
distribución italiana	<b>01 DISTRIBUTION</b>

---

duración de la película 80' | nacionalidad ITALIANA | año de producción 2014

formato de proyección 1:85 | formato de filmación PELÍCULA KODAK 35MM

PRIMERA PELÍCULA ITALIANA REALIZADA EN 

---

*intérpretes*

<b>CLAUDIO SANTAMARIA</b>	EL MAYOR
<b>ALESSANDRO SPERDUTI</b>	EL TENIENTITO
<b>FRANCESCO FORMICHETTI</b>	EL CAPITÁN
<b>ANDREA DI MARIA</b>	EL CONDUCTOR DE MULA
<b>CAMILLO GRASSI</b>	EL ORDENANZA
<b>NICCOLÒ SENNI</b>	EL OLVIDADO
<b>DOMENICO BENETTI</b>	EL SARGENTO
<b>ANDREA BENETTI</b>	EL CABO

*otros intérpretes*

<b>ANDREA FRIGO</b>	EL SOLDADO DESTINADO
<b>FRANZ STEFANI</b>	EL SOLDADO SALVADO
<b>IGOR PISTOLLATO</b>	EL SOLDADO VOLUNTARIO
<b>CARLO STEFANI</b>	EL SOCORRISTA
<b>GIORGIO VELLAR</b>	EL CENTINELA
<b>ROBERTO RIGONI STERN</b>	EL CENTINELA
<b>DAVIDE RIGONI</b>	EL CAPELLÁN DEL EJÉRCITO
<b>SAM URSIDA</b>	EL CABO DE LOS CARABINEROS
<b>NICCOLÒ TREDESE</b>	EL DELIRANTE
<b>FRANCESCO NARDELLI</b>	EL SOLDADO TONI
<b>BRAIS VALLARIN</b>	EL HERIDO GRAVE

*y con*

<b>ANDREA FORTE</b>	EL SOLDADO PEQUEÑITO
<b>RICCARDO ROSSI</b>	EL AMIGO DEL SOLDADO PEQUEÑITO
<b>STEFANO ROSSI</b>	EL MORENTE
<b>MARCO RIGONI</b>	EL ENFERMERO
<b>NICOLA RIGONI</b>	EL CARABINERO
<b>MAURIZIO FRIGO</b>	EL HERIDO NOSTÁLGICO
<b>DAVIDE DEGIAMPIETRO</b>	EL SOLDADO DE LA METRALLA
<b>FILIPPO BAÙ</b>	LOS CAMILLEROS
<b>PAOLO BAÙ</b>	
<b>DANIELE CUNICO</b>	
<b>WILLIAM ROSSI</b>	
<b>ALFONSO BRUGNARO</b>	EL PORTA CARTAS
<b>ANTHONY ROSSI</b>	EL SOLDADO DEL RANCHO
<b>MASSIMO VELLAR</b>	EL SOLDADO DEL RANCHO

LA TROPA

FRANCESCO BAÙ, MORGAN BONO, BRUNO CARLI, MICHELE CARLI, ANDREA CAROLLO, GIORDANO CAROLLO, GIANMARCO COLPO, GIOVANNI MATTEO CORTESE, LUCA COVOLO, EMANUELE CUNICO, PIETRO D'AUBERT, HERMANN DE ROSSI, ENRICO FABRIS, MARCO FRIGO, MATTEO FRIGO, PAOLO FRIGO, ENRICO GHELLER, NICOLÒ MARAOLO, GIORGIO MARTINI, CHRISTIAN MENEGOZZO, MATTEO MORAS, ANDREA MOSELE, EMANUELE MOSELE, MARCO PANGRAZIO, DANIELE RELLA, ALBERTO KAMPLAN RIGONI, ALESSANDRO RIGONI, DAVIDE RIGONI, MAURIZIO RIGONI, MICHELE RIGONI, ROBERTO RIGONI, ERIC ROSSI, NICCOLÒ ROSSI, GREGORIO SAMBUGARO, PIERPAOLO SCAGGIARI, ANDREA SEGALLA, LUCA SLAVIERO, FEDERICO STELLA, MARCO STELLA, MATTEO ZANELLA, DAVIDE ZANINI

*“La guerra es una mala bestia que recorre el mundo y no se detiene jamás”*

*Toni Lunardi, pastor*

---

*Estamos en el frente noroeste, después de los últimos sangrientos enfrentamientos de 1917 en las Altiplanicies. En la película, la narración se desarrolla en el espacio de tiempo de una sola noche.*

*Los acontecimientos, siempre imprevisibles, se suceden: a veces son largas esperas en las que el miedo te hace contar el tiempo, un instante tras otro, hasta el momento en el que te tocará también a ti.*

*Tanto que la paz de la montaña se convierte en un lugar donde se muere.*

*Todo lo que se narra en esta película ha sucedido realmente.*

*Y puesto que el pasado pertenece a la memoria,  
cada uno lo puede evocar según su propio sentimiento.*

---

## **14 - 18**

**2014. Han pasado cien años desde el inicio de la Primera Guerra Mundial.**

Cien años de historia que se alejan cada vez más en el pasado mientras que el río del tiempo avanza bajo los puentes del progreso que inexorablemente borra cualquier otra memoria.

Sin embargo, hay momentos en los que una fecha en el calendario, un titular de un periódico o una fotografía remueven recuerdos adormecidos que se llaman entre ellos, irrumpen en nuestro presente como protagonistas y con razón pretenden ser reconocidos y resarcidos por el valor que han gastado en nosotros: el primero de todos, la vida.

Mi padre tenía 19 años cuando fue llamado a las armas. Con esa edad, la exaltación de la heroicidad inflama las mentes y los corazones, sobre todo los de los más jóvenes. Escogió el Arma de Infantería, batallones de asalto, y se encontró dentro de la masacre del Carso y del Piave, que marcó su juventud y el resto de su vida.

Yo era un niño cuando él nos hablaba a mí y a mi hermano mayor del dolor de la guerra, de esos instantes terribles en espera de la orden de asaltar sabiendo que la muerte estaba ahí, esperándote en el borde de la trinchera. Recordaba a sus compañeros y más de una vez le vi llorar.

De la 1ª Guerra Mundial ya no queda ninguno de los que la vivieron y nadie más podrá testimoniar con su propia voz todo el dolor de esa masacre.

Quedan los escritos: los de los literatos y los de los más humildes en los que la verdad no tiene contornos de retórica.

*Ermanno Olmi*

---

*A mi padre,*

*que cuando yo era un niño me contaba sobre la guerra en la que fue soldado*

**filmación**                    **Altopiano dei Sette Comuni . Asiago, Vicenza**  
enero - febrero 2014

---

**exteriores trinchera**   **el BALUARTE ITALIANO**  
**el PEQUEÑO CEMENTERIO**  
**las RUINAS**  
Localidad DOSSO di SOPRA VAL FORMICA - CIMA LARICI  
altura 1.800 m.

---

**interior trinchera**       **el TERRAPLÉN**  
**el BUNKER DEL CAPITÁN**  
**el REFUGIO DE LOS SOLDADO**  
Localidad SANT'ANTONIO - VALGIARDINI  
altura 1.100 m.

---

**interior trinchera**       **PRIMER DORMITORIO**  
Localidad Via Villa Rossi - VALGIARDINI  
altura 1.100 m.

---

**“Del soldato in trincea”**

(Paolo Fresu)

© Tùk Music - 2014



**“torneranno i prati suite”**

(Paolo Fresu)

© Tùk Music - 2014

**músicos**

**Paolo Fresu** *trompeta, fiscorno, multiefectos*

**Daniele di Bonaventura** *bandoneón*

**Luca Devito** *flautas*

**Roberto Dani** *percusiones*

Ingeniero de sonido Carlo Cantini

grabado y mezclado en DIGITUBESTUDIO / Grazie di Curtatone (MN)

se agradece su participación a Vic Albani

*pannonica* **Tùk Music**

**“Tu ca nun chiagne”**

(De Curtis Ernesto y Bovio Libero)

interpretada por

**Andrea Di Maria**



**“Fenesta ca lucive”**

(Vincenzo Bellini)

interpretada por

**Andrea Di Maria**

Ermanno Olmi (Bérgamo, 24 de julio de 1931). En los últimos meses de la segunda guerra mundial (44-45) escasean los víveres: Ermanno es aprendiz de panadero. Al final de la guerra, es contratado en Edison y realiza casi cuarenta documentales, entre los cuales *La diga del ghiacciaio*, *Pattuglia di Passo San Giacomo*, *Tre fili fino a Milano*, *Michelino 1aB* (con texto de Goffredo Parise), *Manon finestra 2* y *Grigio* (con texto de Pier Paolo Pasolini).

El primer largometraje lo realiza en 1959, *Il tempo si è fermato (El Tiempo se ha detenido)*. En 1961, en el Festival de Venecia, gana el premio OCIC y el de la Crítica con la película *Il posto (El empleo)*, que obtiene numerosos premios también en festivales internacionales. Le siguen otras películas sobre el mundo del trabajo: *I fidanzati (Los novios)*, *Un certo giorno (Un cierto día)* de 1968 y *La circostanza (La circunstancia)* de 1974.

Fuera del tema del trabajo, en 1965 dedica, en homenaje a la figura del Papa Juan XXIII, *E venne un uomo (Y vino un hombre)*, con Rod Steiger y Adolfo Celi.

En 1978 *L'albero degli zoccoli (El árbol de los zuecos)*, película sobre la vida de los campesinos bergamascos a finales del siglo XIX, conquista la Palma de Oro del Festival de Cannes.

En 1983 rueda *Camminacammina (Camina, camina)* y realiza el documental *Milano 83* dedicado a su ciudad de adopción. En 1987 Ermanno Olmi regresa a la dirección, tras un periodo de inactividad, con *Lunga vita alla signora (Larga vida a la señora)*, León de Plata en Venecia. El año siguiente dirige una de sus obras maestras, *La leggenda del santo bevitore (La leyenda del santo bebedor)*, con Rutger Hauer y Anthony Quayle, película con la que conquista en Venecia el León de Oro.

Unos años más tarde, en 1993, dirige a Paolo Villaggio en *Il segreto del bosco vecchio (El secreto del bosque viejo)* y en 1994 completa *Genesi. La creazione e il diluvio (Génesis: La creación y el diluvio)*, primer capítulo de un proyecto de trasposición televisiva de la Biblia.

Con *Il mestiere delle armi (El oficio de las armas)* (2001), presentado a concurso en el Festival de Cannes, gana 9 David di Donatello.

Dos años más tarde, Ermanno Olmi prosigue la misma trayectoria con *Cantando dietro i paraventi (Cantando tras los biombos)*.

En 2005 firma el tríptico *Tickets* con sus amigos Kiarostami y Loach; mientras que en 2007 narra el Evangelio de la existencia cotidiana en la película *Centochiodi (Cien clavos)*.

Ese mismo año Ermanno Olmi rueda la película *Atto único (Acto único)* durante la instalación de la exposición de Jannis Kounellis presentada por la Fondazione Arnaldo Pomodoro.

Para la exposición Triennale de Milán, en 2008 realiza el documental *I Grandi Semplici (Los grandes simples)*. En 2009, en colaboración con la Cineteca de Bolonia y el Ministerio de Turismo y Espectáculo, presenta *TerraMadre*. Del mismo año es *Rupi del Vino*, presentado en el Festival Internacional de Cine de Roma. En 2011 es presentada fuera de concurso en el 68º Festival internacional de Cine de Venecia la película *Il villaggio di cartone (El pueblo de cartón)*.